

ЕС декларация за съответствие	Declarație UE de conformitate	EU megfelelőségi nyilatkozat	ΕΥ δήλωση συμμόρφωσης
Ръководство за употреба	Instrucțiuni de utilizare	Használati utasítás	Οδηγίες χρήσης
MBC...SE/N			
MultiBloc® Серворегулатор на налягане	MultiBloc® Aparat servo de reglare a presiunii	MultiBloc® szervonyomás- szabályozó	MultiBloc® Πιεζοστάτης με σερβορύθμιση
Номинални диаметри Diametre nominale Névleges átmérők Ονομαστικών διαμέτρων		Rp ½ - Rp 2	



MBC...SE/N
241 483



**ЕС декларация
за съответствие**

**Declarație UE
de conformitate**

**EU megfelelőségi
nyilatkozat**

**ΕΥ δήλωση
συμμόρφωσης**

Продукт / Produs Termék / Προϊόν	MBC...SE/N	MultiBloc® Серворегулятор на налягане MultiBloc® Aparat servo de reglare a presiunii MultiBloc® szervonyomás-szabályozó MultiBloc® Πιεζοστάτης με σερβορύθμιση	
Производителят / Producător A gyártó / Ο κατασκευαστής	Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany		
удостоверява с настоящето, че изброените в този обзор продукти са преминали ЕС изследване на типа и изпълняват изискванията за безопасност на:	Prin prezenta, certificăm faptul că produsele menționate în această prezentare generală au fost supuse unei examinări UE de tip și îndeplinesc cerințele esențiale de siguranță prevăzute în:	ezúton kijelenti, hogy a jelen áttekintésben megnevezett termékeket EU típusvizsgálatnak vetették alá, amelynek eredményeképpen megfelelnek	με το παρόν πιστοποιεί, ότι τα προϊόντα που αναφέρονται σε αυτήν την επισκόπηση έχουν υποβληθεί σε έλεγχο κατασκευαστικού προτύπου ΕΕ και πληρούν τις απαιτήσεις ασφαλείας των:
ЕС регламент за газови уреди 2016/426	Regulamentul UE privind aparatele consumatoare de combustibili gazoși 2016/426	a gáz halmazállapotú tüzelőanyag égetésével üzemelő berendezésekről szóló EU irányelv 2016/426	EE οδηγία για τις μηχανές αερίου 2016/426
ЕС директива за уреди под налягане 2014/68	Directiva UE privind echipamentele sub presiune 2014/68	a nyomástartó berendezésekről szóló EU irányelv 2014/68	EU οδηγία μηχανών υπό πίεση 2014/68
в настоящата им версия.	în variantele în vigoare.	jelenlegi változatában foglalt alapvető biztonsági követelményeinek.	στην ισχύουσα έκδοση.
Принаразрешени от нас промени на уреда тази декларация губи своята валидност.	În cazul modificării neautorizate de către noi a aparatului, prezenta declarație își pierde valabilitatea.	A készülék általunk nem engedélyezett módosításával a jelen nyilatkozat érvényét veszti.	Με αλλαγή της συσκευής που δεν έχει εγκριθεί από εμάς αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
Спецификация за ЕС изпитването на типа Principiu de testare al examinării UE de tip Az EU típusvizsgálat alapja Προδιαγραφές ελέγχου του ελέγχου κατασκευαστικού προτύπου ΕΕ		EN 126 ISO 23551-8	
Период на валидност / Удостоверение Durata de valabilitate/certificat Érvényesség ideje/Igazolás Διάρκεια ισχύος/Πιστοποίηση		2023-05-12 CE0036	2028-04-10 CE-0123CT1179
Нотифициран орган Organism notificat Bejelentett szervezet Κοινοποιημένος οργανισμός		2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123
Контрол на системата за осигуряване на качеството Monitorizarea sistemului QS A minőségbiztosítási rendszer felügyelete Επιτήρηση του συστήματος QS		Избрана процедура за съответствие: модул B+D Procedură de conformitate selectată: modul B+D Alkalmazott megfelelőségi eljárás: B+D modul Επιλεγμένη διαδικασία συμμόρφωσης: μονάδα B+D	

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsatz,
 Управител / Administrator
 Ügyvezető / Διευθυντής
 Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 04 22629 022

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)
Multifunctional control**Model(s):** Series MBC-300
Series MBC-700
Series MBC-1200**Parameters:** Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1179

for further information see annex**Tested according to:** DIN EN 126:2012
DIN EN 161:2013
DIN EN 88-1:2016
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-8:2016
ISO 23551-1:2012
ISO 23551-2:2006
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: V-M 1008-15/18**Valid until:** 2028-04-10**Date,** 2018-04-11
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 04 22629 022

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)**
Mehrfachstellgerät

Modell(e): **Baureihe MBC-300**
Baureihe MBC-700
Baureihe MBC-1200

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1179

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 126:2012
DIN EN 161:2013
DIN EN 88-1:2016
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-8:2016
ISO 23551-1:2012
ISO 23551-2:2006
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: V-M 1008-15/18

Gültig bis: 2028-04-10



Datum, 2018-04-11

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

**Ръководство за
монтаж и работа**
MultiBloc®
**Серворегулатор на
налягане**
Nbg MBC...SE/N

 Номинални вътрешни диаметри
 Rp 1/2 - Rp 2

**Instrucțiuni de
exploatare și montare**
MultiBloc®
**Aparat servo de reglare a
presiunii**
Tip MBC...SE/N

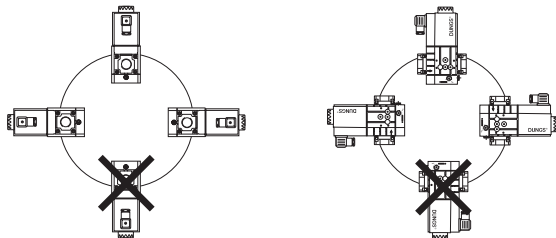
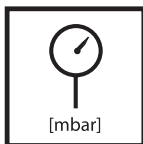
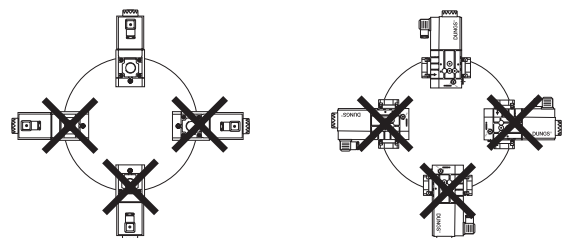
 Diametre nominale
 Rp 1/2 - Rp 2

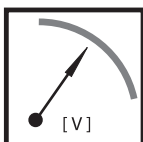
**Üzemeltetési és szerelési
útmutató**
MultiBloc®
**szervonyomás-
szabályozó**
Típus: MBC...SE/N

 Névleges átmérők
 Rp 1/2 - Rp 2

**Οδηγίες χρήσης και
συναρμολόγησης**
MultiBloc®
**Πιεζοστάτης με
σερβορύθμιση**
Τύπος MBC...SE/N

 Ονομαστικές διαμέτρους
 Rp 1/2 - Rp 2

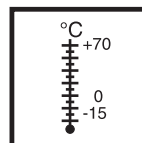
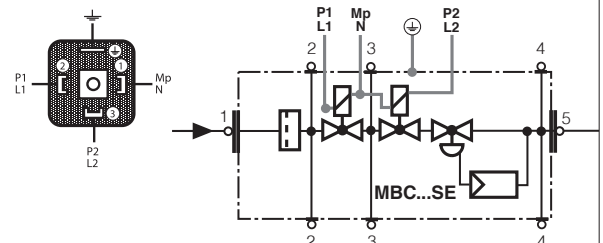
Монтажно положение SE-S22/S82/S302
Pozitie de montare
Szerelési helyzet
Θέση εγκατάστασης

Монтажно положение SE-S02/N
Pozitie de montare
Szerelési helyzet
Θέση εγκατάστασης

 Макс. натиск при работа **360 mbar (36 kPa)**
 Presiune de lucru maximă **360 mbar (36 kPa)**
 Maximális üzemi nyomás **360 mbar (36 kPa)**
 Μέγ. πίεση λειτουργίας **360 mbar (36 kPa)**
 S22/S82: $P_e = 15 - 360 \text{ mbar (1,5 - 36 kPa)}$
 S302: $P_e = 35 - 360 \text{ mbar (3,5 - 36 kPa)}$
 S02/N: $P_e = 15 - 100 \text{ mbar (1,5 - 10 kPa)}$

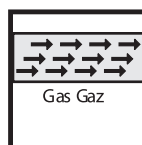
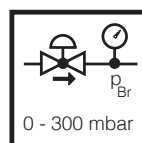
 V1+V2 класа **A**, група **2**
 V1+V2 Clasa **A**, grupa **2**
 V1+V2 A osztály, 2. csoport
 V1+V2 Κλάση **A**, Ομάδα **2**
 според норма / cf. Normei / szerint/
 προδιαγραφών **EN 161**

 $U_n \sim (\text{AC}) 230 \text{ V} - 15\% + 10\%$
 или / sau / vagy / ή
 $\sim (\text{AC}) 100 \text{ V} - 120 \text{ V}, = (\text{DC}) 48 \text{ V},$
 $= (\text{DC}) 24 \text{ V} - 28 \text{ V}$
 продължителност на /Durata
 de pornire / Bekapcsolási idő /
 Διάρκεια εισαγωγής **100 %**

 Класа **A**, група **2**
 Clasa **A**, grupa **2**
 A osztály, 2. csoport
 Κλάση **A**, Ομάδα **2**
 според / conform / csak /
 προδιαγραφών **EN 88**

 В инсталациите за втечен газ да
 не се пуска в експлоатация MBC...
 SE под 0°C . Пригоден само за
 газообразен втечен газ, течните
 въглеводороди разрушават
 уплътнителите.

Електрическо свързване
Racord electric
Villamos csatlakozás
Ηλεκτρική σύνδεση
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)
съгласно / conform / csak / μόνο
S22/S82/S302/N

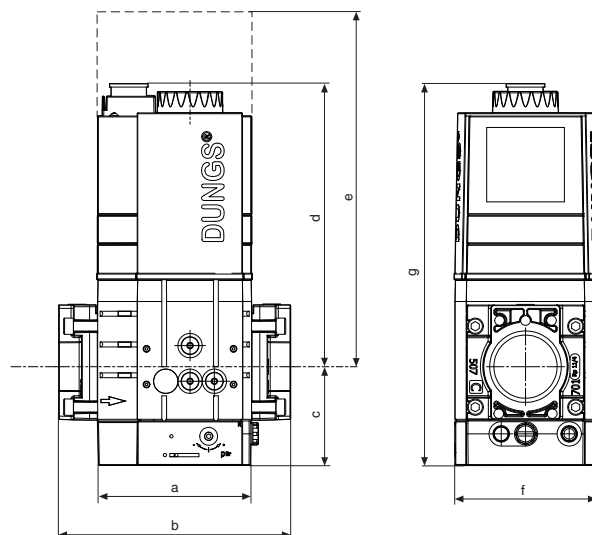
 Заземяване според местните наредби.
 Legare la pământ cf. normelor naționale
 Földelés a helyi előírások szerint.
 Γείωση κατά τους ισχύοντες κανονισμούς

 Температура на околната среда
 Temperatura mediului ambiant
 Környezeti hőmérséklet
 Θερμοκρασία περιβάλλοντος
 $-15^\circ\text{C} \dots +70^\circ\text{C}$

 Начин на защита
 Clasa de protecție
 Védelem fajtája
 Προστασία
IP 54 според / conform /
csak / βάσει IEC 529

 Семейство **1 + 2 + 3**
 Familia **1 + 2 + 3**
 Család **1 + 2 + 3**
 Οικογένεια **1 + 2 + 3**

 Област на изходно налягане
 Domeniu al presiunii de ieșire
 Kimenőnyomás-tartomány
 Πεδίο πίεσης στην έξοδο
SE-S22: 4 - 20 mbar (0,4 - 2 kPa)
SE-S82: 5 - 80 mbar (0,5 - 8 kPa)
SE-S302: 30 - 300 mbar (3 - 30 kPa)
SE-S02/N: $0 \pm 1 \text{ mbar (} 0 \pm 0,1 \text{ kPa)}$

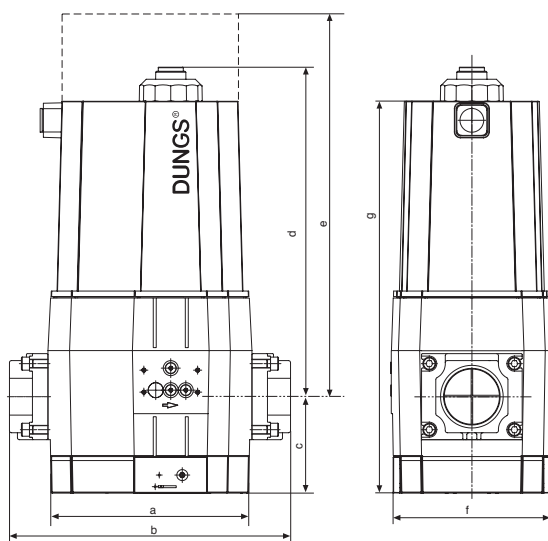
 MBC... nu se va utiliza sub 0°C în instalațiile cu aer lichid. Se pretează
 numai pentru gazele lichide în stare gazoasă, hidrocarburile lichide distrug
 materialele de etanșare. Cseppfolyósított gázberendezésekben a MBC...
 készülék nem szabad 0°C alatt üzemeltetni. A készülék csak gázformájú
 cseppfolyósított gázhoz alkalmas, folyékony szénhidrogének tönkreteszik a
 tömítőanyagokat. Το MBC... δεν είναι κατάλληλο για λειτουργία κάτω από
 τους 0°C σε συστήματα υγραερίου. Ενδείκνυται μόνο για αεριομορφο
 υγροποιημένο αέριο. Οι υγροποιημένοι υδρογονάνθρακες καταστρέφουν
 τα υλικά στεγανοποίησης.

Размери
Dimensiuni
Beszerelési méretek
Διαστάσεις
[mm]

MBC-300/700...



MBC-1200...

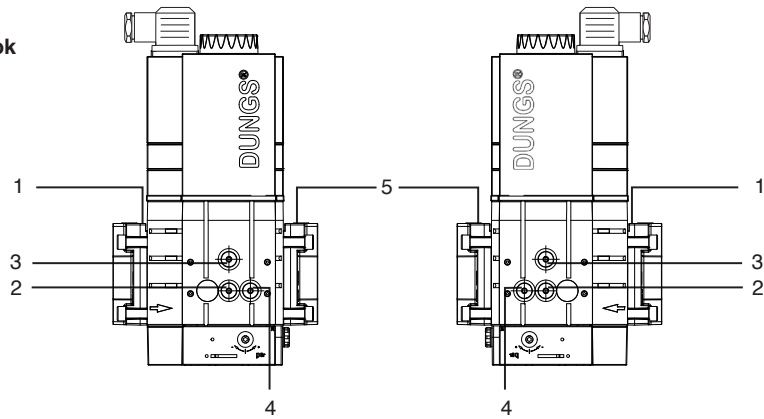


e = Необх. пространство за напасване на бобина / Necesar de spațiu pentru înlocuirea magnetului /
A mágnescsere helyszükséglete / Απόσταση για αντικατάσταση πηνίου

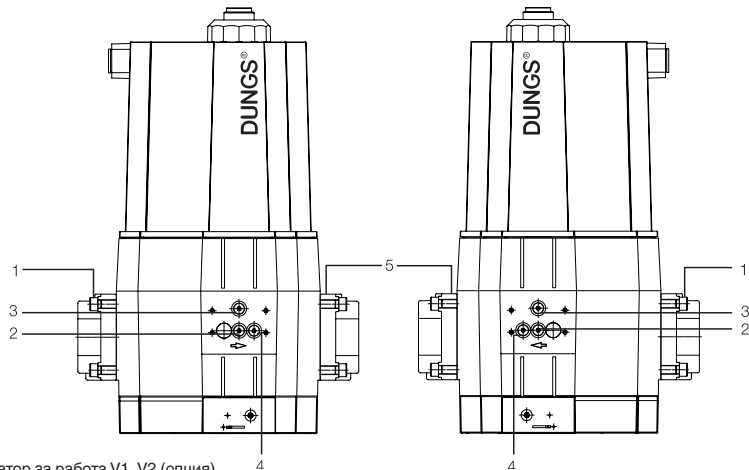
Тип Tipul Típus Τύπος	DN Rp	Време на отваряне Timp de deschidere Nyitási idő Χρόνος ανοίγματος	P _{max.} [VA]	Размери Dimensiuni de montare Szerelési méret Διαστάσεις [mm]							Магнит № Magnet nr. Mágnes sz. Πηνίο αρ.	Схеми/г Comutări/ Μάγнес sz. Καпсoλoс/с ήρα	Тегло Greutatea Súly Βάρος [kg]
				a	b	c	d	e	f	g			
MBC-300-SE S22	1/2 - 1 1/4	< 1 s	120	95	143	61	175	297	87	236	032/P	60	3,6
MBC-300-SE S82	1/2 - 1 1/4	< 1 s	120	95	143	61	175	297	87	236	032/P	60	3,6
MBC-300-SE S302	1/2 - 1 1/4	< 1 s	120	95	143	61	175	297	87	236	032/P	60	3,6
MBC-300-N	1/2 - 1 1/4	< 1 s	120	95	143	61	175	297	87	236	032/P	60	3,6
MBC-700-SE S22	1 - 2	< 1 s	180	126	176	80	187	310	114	267	042/P	60	5,1
MBC-700-SE S82	1 - 2	< 1 s	180	126	176	80	187	310	114	267	042/P	60	5,1
MBC-700-SE S302	1 - 2	< 1 s	180	126	176	80	187	310	114	267	042/P	60	5,1
MBC-700-N	1 - 2	< 1 s	180	126	176	80	187	310	114	267	042/P	60	5,10
MBC-1200-SE S22	1 - 2	< 1 s	200	204	261	96	328	530	161	424	052/P	60	16,8
MBC-1200-SE S82	1 - 2	< 1 s	200	204	261	96	328	530	161	424	052/P	60	16,8
MBC-1200-SE S302	1 - 2	< 1 s	200	204	261	96	328	530	161	424	052/P	60	16,8

Изводи за манометър
Prize de presiune
Nyomásszabályozó csapok
Παροχή πίεσης

MBC-300/700...



MBC-1200...



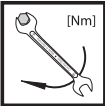
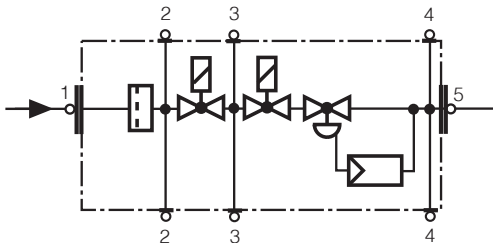
Индикатор за работа V1, V2 (опция)
Indicator de funcționare V1 și V2 (opțional)
V1 üzemi kijelző, V2 (opció)
Ενδεικτικό λειτουργίας V1, V2
(προαιρετικό)

1, 2, 3, 5

Завинтена херм. пробка G 1/8
Dop filetat G 1/8
G 1/8 zárócsavar
Βιδωτό πώμα G 1/8

4

Завинтена херм. пробка G 1/8 (опция)
Dop filetat G 1/8(opțional)
G 1/8 zárócsavar (opció)
Βιδωτό πώμα G 1/8 (προαιρετικό)



Макс. усукващ момент / Сист. принадлежности
Cupluri maxime/accesorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
μέγ. Ροπή / Παρελκόμενα συστήματος

M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Използвайте подходящи инструменти!
Folosii unelte corespunzatoare!
A megfelelő szerszámot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!

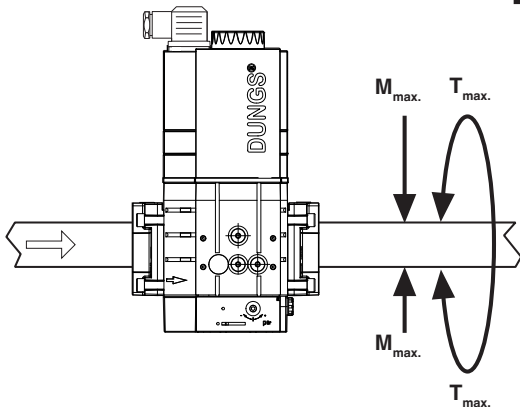
Затягайте винтовете на кръст!
Strângerei muruburile în cruce!
A csavarokat keresztben kell meghúzni!
Σφίξτε τις βίδες σταυρωτά!

Не използвайте възела като лост.
Nu utilizați aparatul ca răghie de lucru.
A készüléket nem szabad emelőként használni.
Μη μεταχειρίζεστε τη βαλβίδα σαν μοχλό

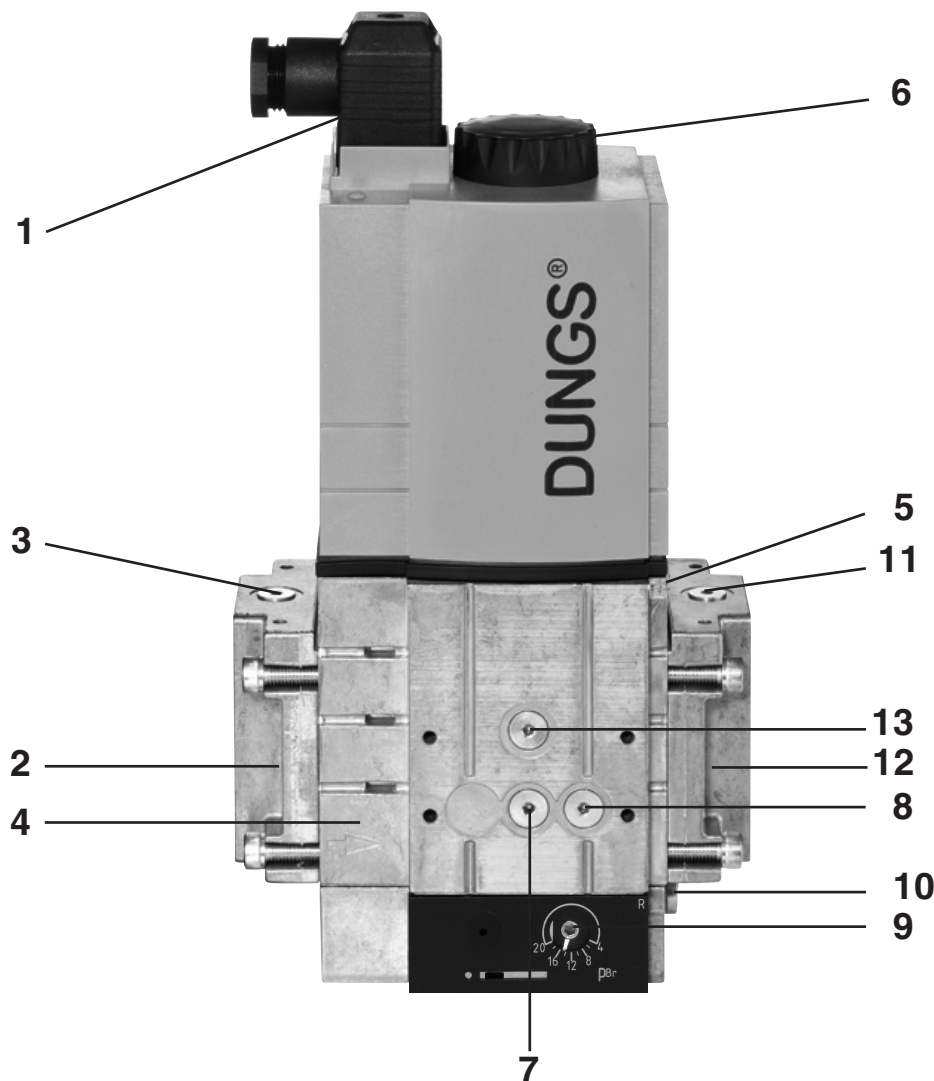
DN	20	25	32	40	50
Rp	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2

M _{max.}	225	340	475	610	1100 [Nm] t ≤ 10 s
-------------------	-----	-----	-----	-----	--------------------

T _{max.}	85	125	160	200	250 [Nm] t ≤ 10 s
-------------------	----	-----	-----	-----	-------------------



MBC...



Импулсните линии не са част от нашия обхват на доставка.
 Conductele de impulsuri nu sunt conținute în domeniul de livrare.
 A készüléket impulzusvezetékek nélkül szállítjuk.
 Οι γραμμές σημάτων δεν αποτελούν τμήμα της κανονικής προμήθειας.

1	Ел. връзки за вентили (щекер DIN EN 175 301-803).	Racord electric al ventilelor (DIN EN 175 301-803) negru	Szelepek villamos csatlakozása (DIN EN 175 301-803, fekete)	Ηλεκτρική σύνδεση βαλβίδων (DIN EN 175 301-803) μαύρη
2	Входен фланец.	Flanșă de intrare	Bemeneti karima	Φλάντζα εισόδου
3	Връзка за изп. точка G 1/8 пред	Racord de presiune G 1/8 înaintea filtrului	Szűrő előtti nyomáscsatlakozás (G 1/8)	Σύνδεση πίεσης G 1/8 πριν το φίλτρο
4	Филтър	Filtru	Szűrő	Φίλτρο
5	Табелка за тип	Plăcuță cu informații privitoare la tip	Típus tábla	Πινακίδα
6	Капак	Capac	Fedél	Καπάκι
7	Връзка за изп. точка G 1/8 след филтъра, възможна двустранно.	p _e Racord de măsurare G 1/8 înainte de V1, posibil pe ambele părți	p _e mérőcsatlakozás a V1 előtt (G 1/8), mindkét oldalon lehet.	p _e Σύνδεση μετρητή G 1/8 δυνατή στις δύο πλευρές κατάντη του V1
8	p _a тестово свързване G 1/8 след V2, опционално.	p _a Racord de măsurare G 1/8 după V2, opțional	p _a mérőcsatlakozás a V2 után (G 1/8), opció	p _a σύνδεση μέτρησης G 1/8 σύμφωνα με V2, προαιρετικά
9	Винт за наладка, настройка на нулева точка p _{Br} .	fiurub de reglare Presiunea arzătorului p _{Br}	Égőnyomás beállítócsavarja p _{Br}	Βίδα ρύθμισης για την πίεση στον καυστήρα p _{Br}
10	Изпускателна пробка G 1/8	Duză de aspirație G 1/8	Légzőtűske G 1/8	Οπή εξαέρωσης G 1/8
11	Връзка за налягане G 1/8 за налягане на горелката p _{Br}	Racord de presiune G 1/8 Presiunea arzătorului p _{Br}	Nyomáscsatlakozás G 1/8 Égőnyomás p _{Br}	Σύνδεση πίεσης G 1/8 Πίεση στον καυστήρα p _{Br}
12	Изходен фланец	Flanșă de ieșire	Kimeneti karima	Φλάντζα εξόδου
13	Връзка за изп. точка G 1/8 след филтъра, възможна двустранно.	p Racord de măsurare G 1/8 după V1, posibil pe ambele părți	p mérőcsatlakozás a V1 után (G 1/8), mindkét oldalon lehet	Σύνδεση δοκιμής G 1/8 κατάντη του V1, δυνατή και στις δύο πλευρές

**Версия с резбови фланец
MBC...**
Монтаж и демонтаж

1. Монтирайте фланците
върху тръбопроводите.
Използвайте подходящо упл.
средство (виж Фиг. 1).
2. Поставете MBC...
Отбележете положението на
O-пръстените (виж Фиг. 2).
3. Притегнете гайки А, и Н
4. След монтиране, изпълнете
изпитвания за функционалност и
утечки.
5. Демонтаж в обратен ред
3 → 2 → 1.

**Varianta de execuție cu flanță
filetată MBC...**
Montare și demontare

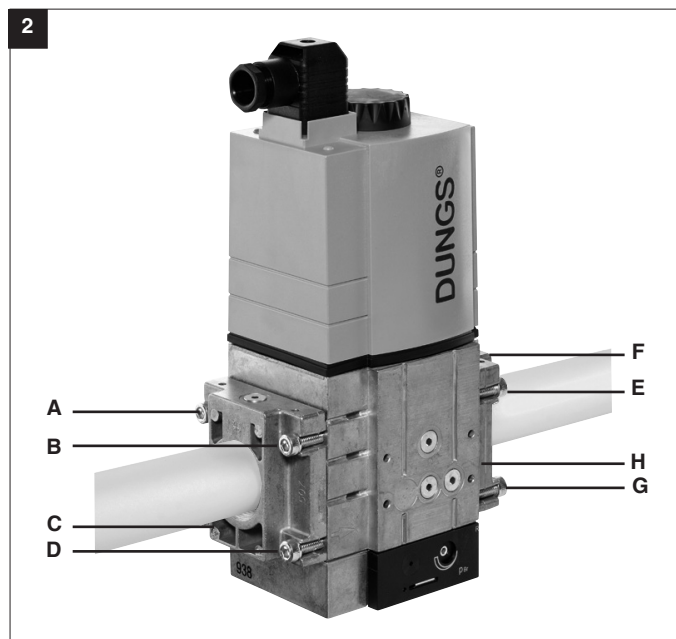
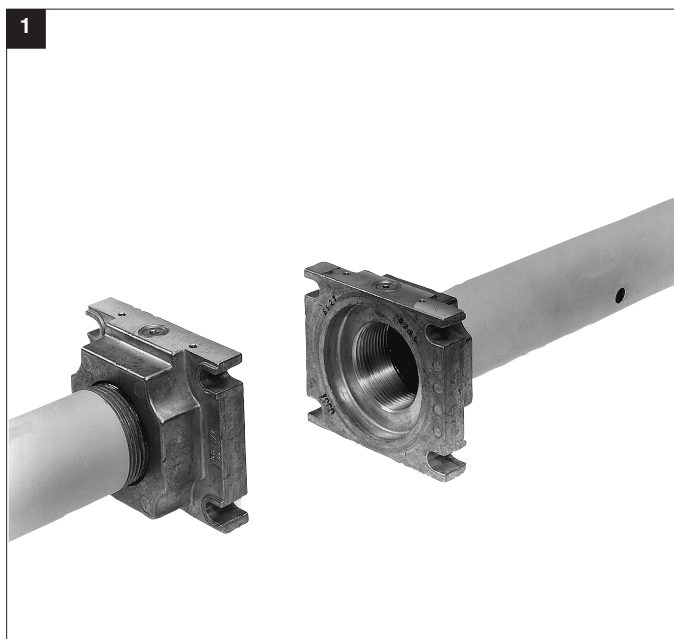
1. Flanța trebuie montată pe
conducele de șevă. Utilizați
substanțe de etanșare
corespunzătoare (Fig. 1).
2. Introduceți MBC..., aveți grijă
la poziția garniturilor inelare
(Fig. 2).
3. Strângeți muruburile A – H.
4. După montare faceți un control
al etanșeității și al funcționării.
5. Demontarea se face în ordine
inversă 3 → 2 → 1.

**Menetes karimás kivitel
MBC...**
Be- és kiserelés

1. Szerelje a karimát a
csővezetékerekre. Használjon
megfelelő tömitést (1. kép).
2. Helyezze be a MBC...
készüléket; ügyeljen az O-gyűrűk
elhelyezkedésére (2. kép).
3. Húzza meg az A – H csavarokat.
4. Szerelés után ellenőrizze a tömitettséget
és a készülék működését.
5. Kiserelés: hajtva végre az
előzőeket fordított sorrendben
3 → 2 → 1.

**Έκδοση βιδωτής φλάντζας
MBC...**
Τοποθέτηση και αφαίρεση

1. Τοποθετήστε τη φλάντζα στο
σωλήνα. Χρησιμοποιήστε
κατάλληλο στεγανοποιητικό
(Εικ. 1).
2. Τοποθετήστε τη συσκευή MBC... με
ιδιαίτερη προσοχή στους στεγανωτικούς
δακτυλίους O-Ring (Εικ. 2).
3. Σφίξτε τις βίδες Α – Η.
4. Μετά την τοποθέτηση,
ελέγξτε τη στεγανότητα και τη
λειτουργία.
5. Η αφαίρεση γίνεται με την
αντίστροφη ακριβώς σειρά:
3 → 2 → 1.



Инструкции за монтаж на импулсните линии (Опция)

⚠ Имп. линии p_{Br} трябва да отговарят на $\geq DN 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$), PN 1 и трябва да бъдат направени от стомана.

Други материали за имп. линии са допустими само след типово изпитване заедно с горелката.

⚠ Положете имп. линии така, че никакъв кондензат да не може да протече обратно към MBC...SE.

⚠ Закрепете имп. линии за да ги предпазите от скъсване и деформация.

Поддържайте къси имп. линии!

⚠ Изпитайте тръбопроводите/имп. линии за утечки към атмосфера. Използвайте спрей за пропуски само ако е необходимо.
Изпитвателно налягане:
 $p_{max} = 100\text{ mbar}$

Instrucțiuni de montare Conductă externă de impulsuri (opțional)

⚠ Conducta de impulsuri p_{Br} trebuie să corespundă $\geq DN 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$), PN 1 și să fie fabricată din oțel.

Alte materiale de fabricație a conductelor de impulsuri sunt permise numai după o verificare a mostrei împreună cu arzătorul.

⚠ Conduțele de impulsuri trebuie montate astfel încât nici un pic de **condens** să nu curgă înapoi la MBC...SE.

⚠ Fixați conductele de impulsuri astfel încât să nu se poată rupe sau deforma.

Mențineți conductele de impulsuri cât mai scurte posibil!

⚠ După racordare, conductele/conduțele de impulsuri trebuie verificate din punct de vedere al etanșeității atmosferice. Folosii un spray de verificare a etanșeității numai dacă este absolut necesar.
Presiunea de verificare: $p_{max} = 100\text{ mbar}$

Szerelési előírás Külső impulzus-vezetékek (opció)

⚠ Az impulzusvezetéknek [$p_{Br} \geq DN 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$)] meg kell felelnie a PN 1-nek és acélból kell lennie.

Az impulzusvezetékek más anyagai csak mintavizsgálat után használhatók együtt az égővel.

⚠ Az impulzusvezetéseket úgy kell vezetni, hogy az MBC...SE-be ne folyhasson vissza **kondenzvíz**.

⚠ Az impulzusvezetéseket úgy kell vezetni, hogy ne szakadjanak ki és ne deformálódjanak el.

Az impulzusvezeték lehetőleg rövid legyen!

⚠ Csatlakoztatás után ellenőrizze a vezetékek/impulzusvezetékek tömítettségét; létkereső spray-t csak céltudatosan használjon.
Próbanyomás:
 $p_{max} = 100\text{ mbar}$

Οδηγίες για την τοποθέτηση των εξωτερικών γραμμών σημάτων (προαιρετικές)

⚠ Οι γραμμές σημάτων p_{Br} πρέπει να είναι $\geq$ από DN4 ($\varnothing 4\text{ mm}$), να αντιστοιχούν σε PN1 και να είναι από ατσάλι.

Αλλα υλικά των γραμμών σημάτων επιτρέπονται μόνο μετά τη δοκιμή δείγματος μαζί με τον καυστήρα.

⚠ Οι γραμμές σημάτων πρέπει να είναι κατασκευασμένες με τρόπο ώστε να μην είναι δυνατή ή είσοδος **συμπυκνώματος** στη συσκευή MBC...SE.

⚠ Ασφαλίστε τις γραμμές σημάτων για να τις προστατέψετε από ρήξη και παραμόρφωση.

Διατηρείτε σύντομη διαδρομή για τις γραμμές σημάτων!

⚠ Μετά τη σύνδεση ελέγξτε την ατμοσφαιρική στεγανότητα των αγωγών και των γραμμών σημάτων. Εν ανάγκη, χρησιμοποιήστε σπρέι ανίχνευσης διαρροών προσανατολισμένο.
Πίεση δοκιμής:
 $p_{max} = 100\text{ mbar}$

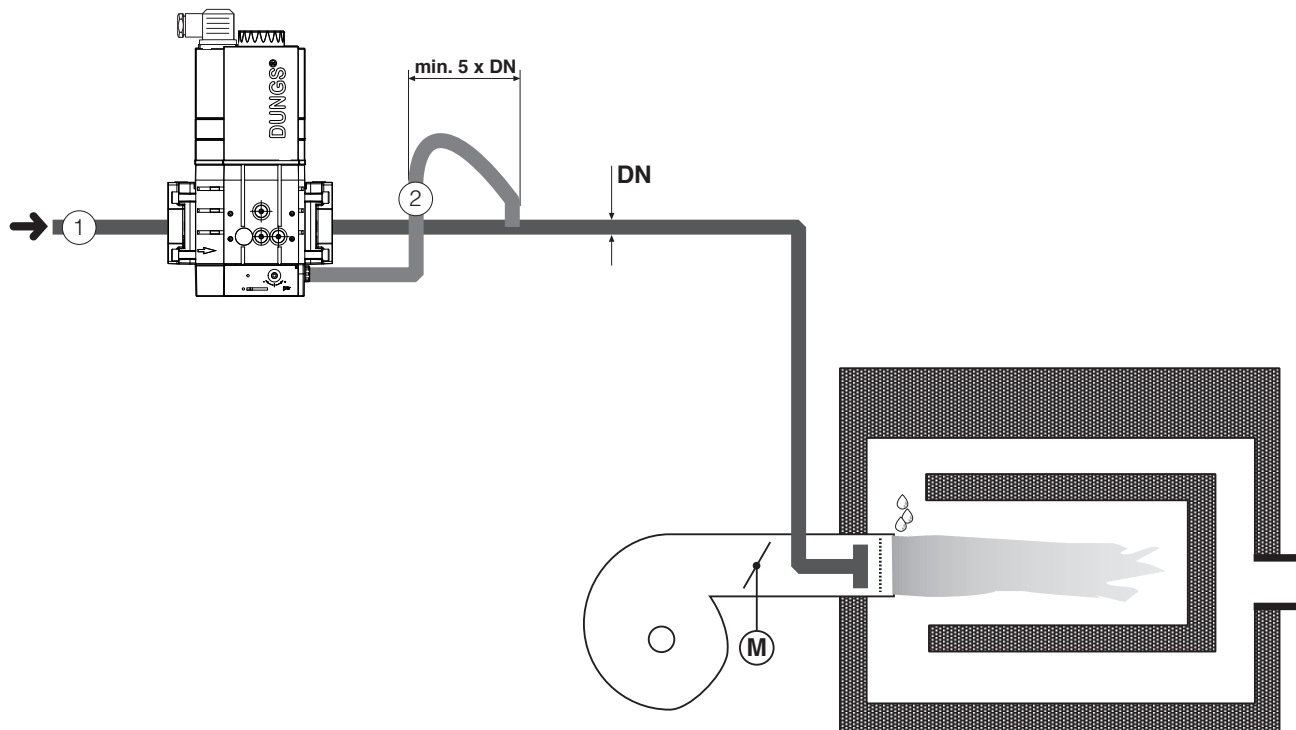
MBC...SE/N

Инсталиране на импулсни линии

Instalarea conductelor de impuls

Impulzusvezetékek beszerelése

Εγκατάσταση των γραμμών παλμών



1 p_g : Входно налягане на газа
SE-S22/82: 15 - 360 mbar
SE-S302: 35 - 360 mbar
SE-S02/N: 15 - 100 mbar

2 p_{Br} : Налягане на горелка, газ
SE-S22: 4 - 20 mbar,
SE-S82: 5 - 80 mbar,
SE-S302: 30 - 300 mbar
SE-S02/N: $0 \pm 2\text{ mbar}$

1 p_g : Presiunea de intrare a gazului
SE-S22/82: 15 - 360 mbar
SE-S302: 35 - 360 mbar
SE-S02/N: 15 - 100 mbar

2 p_{Br} : Presiunea arzătorului, gaz
SE-S22: 4 - 20 mbar,
SE-S82: 5 - 80 mbar,
SE-S302: 30 - 300 mbar
SE-S02/N: $0 \pm 2\text{ mbar}$

1 p_g : Bemenő gáznyomás
SE-S22/82: 15 - 360 mbar
SE-S302: 35 - 360 mbar
SE-S02/N: 15 - 100 mbar

2 p_{Br} : Égőnyomás (gáz)
SE-S22: 4 - 20 mbar,
SE-S82: 5 - 80 mbar,
SE-S302: 30 - 300 mbar
SE-S02/N: $0 \pm 2\text{ mbar}$

1 p_g : πίεση αερίου στην είσοδο
SE-S22/82: 15 - 360 mbar
SE-S302: 35 - 360 mbar
SE-S02/N: 15 - 100 mbar

2 p_{Br} : πίεση στον καυστήρα, αερίου
SE-S22: 4 - 20 mbar,
SE-S82: 5 - 80 mbar,
SE-S302: 30 - 300 mbar
SE-S02/N: $0 \pm 2\text{ mbar}$

MBC...SE/N
Настройка на регулатора за налягане

! Регулаторът на налягането е предв. настроен във фабриката. Настроените стойности трябва местно да се адаптират към условията на инсталацията. **Важно:** Спазвайте инструкциите на производителя на горелката!

1. Отворете шибъра.
2. Стартирайте горелката. Наладката на настроените стойности възможна само при работа, Фиг. 1.
3. Проверете надеждността на запалване на горелката.
4. Ако е необходимо, повторете настройките. Проверете межд. стойности.
5. Пломбирайте винтове за наладка (виж по-долу) с олово.

! **Осигурете надеждно запалване и оптимално изгаряне!**

MBC...SE/N
Reglarea regulatorului de presiune

! Regulatorul de presiune este prereglat din fabricație. Valorile de reglare trebuie adaptate condițiilor instalației de la fața locului. **Înlocuiți cont neapărat mi de instrucțiunile fabricantului arzătorului!**

1. Deschideți fereastra de protecție.
2. Porniți arzătorul, se poate face corecția valorilor reglate mi pe timpul exploatării, Fig. 1.
3. Verificați siguranța la aprindere a arzătorului.
4. Dacă este necesar, repetați reglarea.
5. Sigilați murubul de reglare, vezi mai jos.

! **Asigurați arderea optimă mi siguranța aprinderii!**

MBC...SE/N
A nyomásszabályozó beállítása

! A nyomásszabályozó gyárilag be van állítva. A beállítási értékeket helyben hozzá kell igazítani a berendezéshez. **Feltétlenül vegye figyelembe az égő gyártójának útmutatását!**

1. Nyissa ki a tolóablakot.
2. Indítsa el az égőt, a beállított érték üzem közben módosítható (1. kép).
3. Ellenőrizze az égő gyújtásbiztonságát.
4. Szükség esetén ismételje meg a beállítást. Ellenőrizze a köztes értékeket.
5. Plombálja le a beállítócsavart (ld. lent).

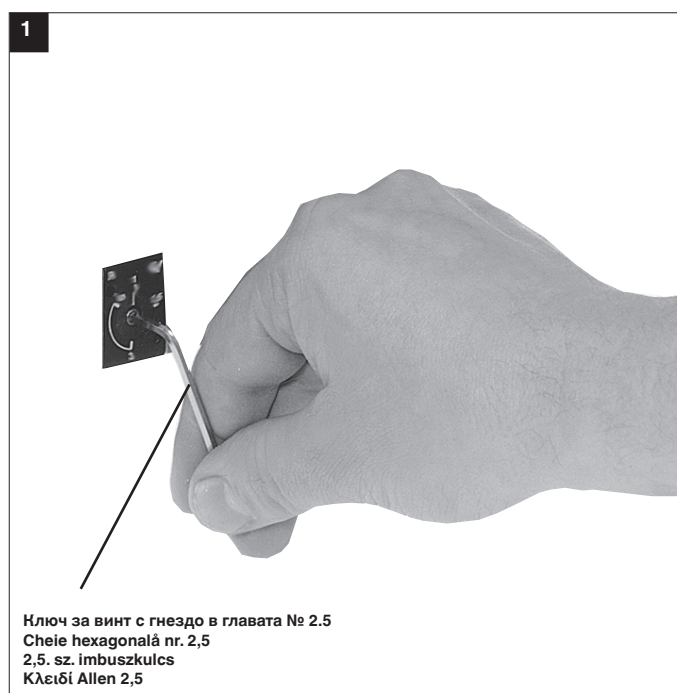
! **Biztosítani kell az optimális égést és yújtásbiztonságot!**

MBC...SE/N
Ρύθμιση της μονάδας ρύθμισης-πίεσης

! Η μονάδα ρύθμισης-πίεσης είναι προρυθμισμένη από το εργοστάσιο. Οι τιμές ρύθμισης πρέπει να προσαρμόζονται στη συνέχεια επί τόπου στις απαιτήσεις της εγκατάστασης. Ακολουθήστε πιστά τις οδηγίες του κατασκευαστή του καυστήρα!

1. Ανοίξτε το παράθυρο.
2. Ανάψτε τον καυστήρα. Οι διορθώσεις των τιμών είναι δυνατές μόνο με τη συσκευή σε λειτουργία, εικ. 1.
3. Ελέγξτε την ασφάλεια έναυσης του καυστήρα.
4. Εν ανάγκη, επαναλάβετε τις ρυθμίσεις των σημείων 4 και 5 και ελέγξτε τις ενδιάμεσες τιμές.
5. Ασφαλίστε το παράθυρο.

! **Πρέπει να επιτευχθεί η ιδανική καύση καθώς και η ασφαλής έναυση!**



Оловна пломба

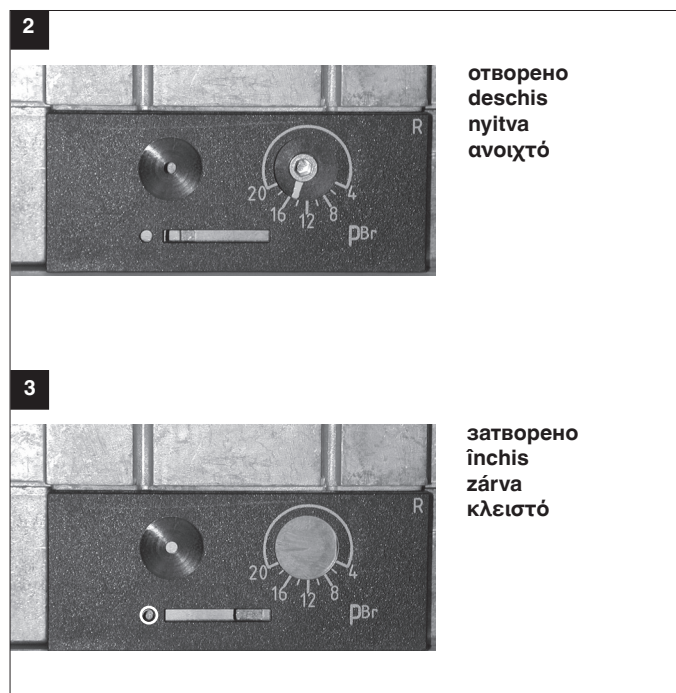
След задаване на желаната зад. стойност за налягане:

1. Затворете шибъра
2. Подсигурете затвореното попожение на шибъра с болт. (фиг. 3)

Sigilarea

După reglarea valorii de referință dorite a presiunii:

1. Închideți fereastra de protecție.
2. Asigurați poziția închisă a ferestrei de protecție prin intermediul murubului. (Fig. 3)



Plombálás

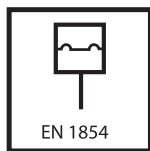
A kívánt előírt nyomásérték beállítása után.

1. Zárja be a tolóablakot.
2. Csavarral biztosítsa a toló zárt állását (3. kép).

Μολυβδοσφραγίδα

Μετά τη ρύθμιση της επιθυμητής ονομαστικής πίεσης:

1. Κλείστε το παράθυρο
2. Ασφαλίστε τη θέση κλεισίματος του σύρτη με μία βίδα. (εικόνα 3)



Настройка на газовия пресостат GW...A5

Демонтирайте кожуха с подх. инструмент, напр. отвертка № 3 или PZ 2, Фиг. 1. Снемете кожуха.

Reglarea aparatului de control a presiunii gazului GW...A5

Demontați capacul cu o unealtă corespunzătoare, cum ar fi o murubelniță nr. 3 sau PZ 2, Fig. 1. Scoateți capacul.

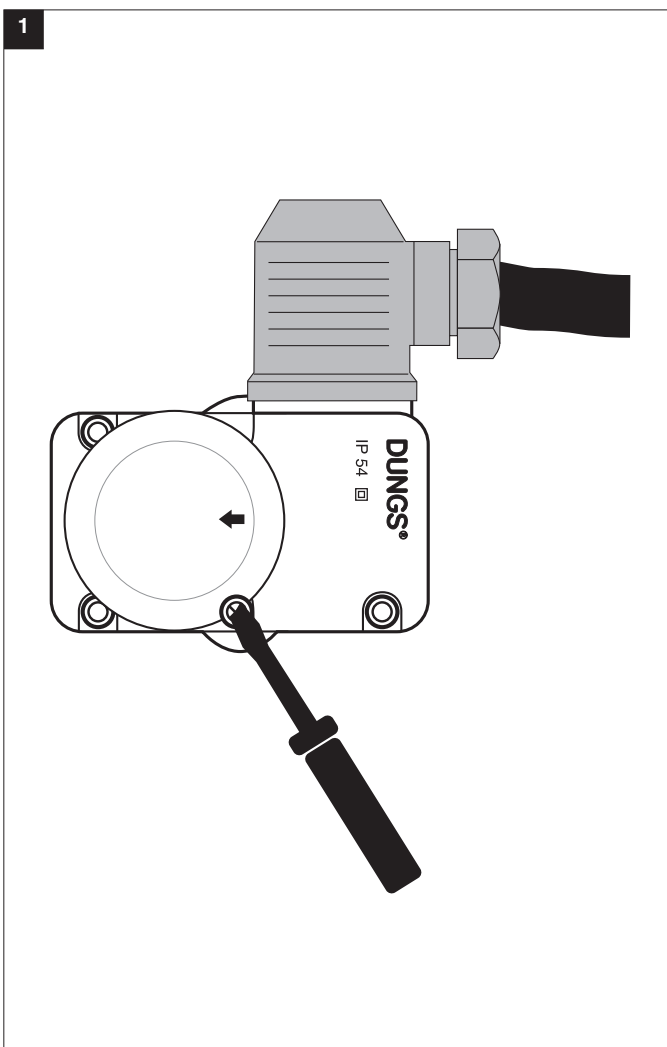
Опция / optional
орció / προαιρετικό
Пресостат / Aparat de control a presiunii / nyomásellenőrző műszerek/
Διακόπτης πίεσης
Тип/Tip/Τίπος/Τύπος
GW...A5, GW...A2, NB...A2,
ÜB...A2
според норма / cf. Normei /
szerint/προδιαγραφών EN 1854

A GW...A5 gáznyomás-ellenőrző műszer beállítása

A megfelelő szerszámmal – 3. ill. PZ 2 sz. csavarhúzó – szerelje le a fedelet (1. kép). Vegye le a fedelet.

Ρύθμιση του πιεζοστάτη αερίου για GW...A5

Βγάλτε το κάλυμμα με κατάλληλο εργαλείο, κατσαβίδι αρ. 3 ή PZ 2, εικ. 1 Βγάλτε το κάλυμμα.



Настройте пресостата с колелото за настройка към специфицираната зад. стойност за налягане използвайки скалата, Фиг. 2.

⚠ Съблюдавайте препоръките на производителя на горелката!

Пресостатът превключва когато налягането намалява: Задайте към ↓. Повторно монтирайте кожуха!

Reglați aparatul de control a presiunii prin intermediul roții de reglare cu scală, la valoarea nominală prescristă a presiunii, Fig. 2.

⚠ Atenție la instrucțiunile date de producătorul arzătorului!

Aparatul de control a presiunii comută în caz de presiune joasă: reglați la ↓. Remontați capacul!

A beállítócsavar skáláján állítsa be a nyomásellenőrző műszer előírt értékét (2. kép).

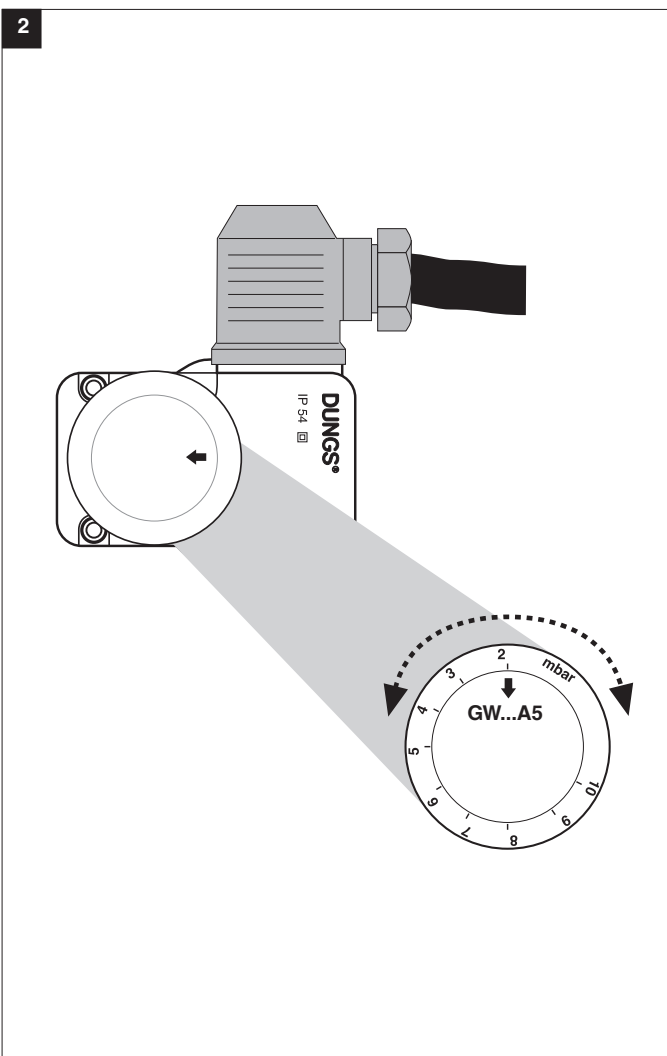
⚠ Vegye figyelembe az égő gyártójának útmutatását!

A nyomásellenőrző műszer nyomáscsökkenés esetén kapcsol: állítsa a ↓ s jelre. Tegye vissza a fedelet!

Ρυθμίστε τον πιεζοστάτη, όπως στην εικ. 2, στην επιθυμητή ονομαστική πίεση, γυρνώντας τη ροδέλα της διαβαθμισμένης κλίμακας.

⚠ Τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του καυστήρα!

Ο πιεζοστάτης επεμβαίνει με την πίεση σε κάθοδο: ρύθμιση στο ↓. Τοποθετήστε πάλι το κάλυμμα!



Проверявайте филтъра най-малко веднъж годишно!
Сменете филтъра, ако Δp между връзки за налягане 1 и 2 е > 10 mbar.
Сменете филтъра, ако Δp между връзки за налягане 1 и 2 е два пъти по-високо спрямо последната проверка.

1. Спрете подаването на газ, затворете сферичния кран.
2. Сменете винтове 1-2.
3. Сменете филтърна вложка.
4. Повторно монтирайте филт. кутия, завинтете винтове 1-2 без използване на сила и притегнете.
5. Изпълнете изпитване за утечка и функционалност.
 $p_{\max.} = 360$ mbar

Verificați filtrul cel puțin o dată pe an!
Înlocuiți filtrul, dacă Δp între racordurile de presiune 1 și 2 > 10 mbar.
Înlocuiți filtrul, dacă Δp între racordurile de presiune 1 și 2 în comparație cu ultima valoare verificată este de două ori mai mare.

1. Întrerupeți alimentarea cu gaz: închideți robinetul cu bilă.
2. Scoateți muruburile 1-2.
3. Înlocuiți setul de filtrare fină 3.
4. fiuruburile 1-2 trebuie puse la loc și strânse fără a le forța.
5. Efectuați verificarea funcționării și a etanșeității, $p_{\max.} = 360$ mbar

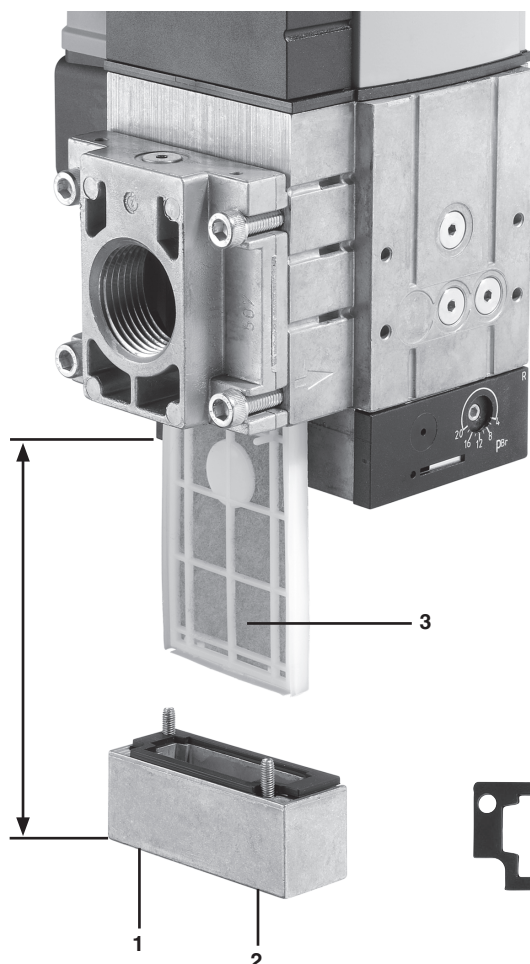
Legalább évente egyszer **ellenőrizze a szűrőt!**
 Ha az 1. és 2. nyomáscsatlakozás között $\Delta p > 10$ mbar, **cserélje ki a szűrőt.**
 Ha az 1. és 2. nyomáscsatlakozás között a Δp az előző ellenőrzés óta a kétszeresére emelkedett, **cserélje ki a szűrőt.**

1. Szakítsa meg a gázellátást: Zárja el a golyós csapot.
2. Csavarja ki a csavarokat 1-2.
3. Cserélje ki a finomszűrő-betétet 3.
4. Csavarja be erőltetés nélkül, majd húzza meg a csavarokat 1-2.
5. Ellenőrizze a tömítettséget és a készülék működését
 $p_{\max.} = 360$ mbar

Ελέγχετε το φίλτρο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο!
Αντικαταστήστε το φίλτρο αν το Δp μεταξύ των συνδέσεων πίεσης 1 και 2 είναι > 10 mbar.
Αντικαταστήστε το φίλτρο αν το Δp μεταξύ των συνδέσεων πίεσης 1 και 2 έχει διπλασιαστεί από τον τελευταίο έλεγχο.

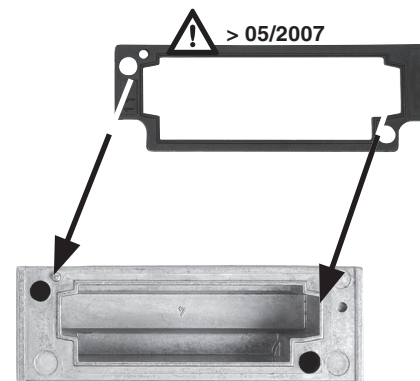
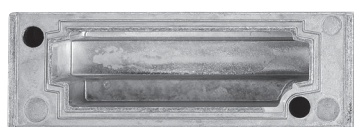
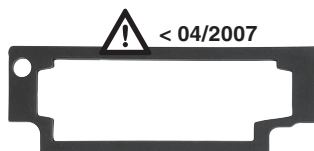
1. Διακόψτε τη ροή αερίου κλείνοντας τη σφαιρική βαλβίδα.
2. Αφαιρέστε τις βίδες 1-2.
3. Αντικαταστήστε το στοιχείο του φίλτρου 3.
4. Βιδώστε και σφίξτε τις βίδες 1-2 χωρίς πίεση.
5. Ελέγξτε τη λειτουργία και τη στεγανότητα,
 $p_{\max.} = 360$ mbar

1



Потребност от място за смяна на филтъра:
 Necesarul de spațiu pentru înlocuirea filtrului:
 Szűrőcsere helyszükséglete:
 Ανάγκες χώρου για την αλλαγή φίλτρου:

MBC-300-....:	150 mm
MBC-700-....:	170 mm
MBC-1200-....:	230 mm



**Смяна на магнита
MBC-300/700**

1. Прекъснете подаването на газа, изключете токозахранването!
2. Отстранете капака В, фиг. 1.
3. Освободете контрагайка А, фиг. 2.
4. Сменете магнита, фиг. 3
Непременно съблюдавайте № на магнита и напрежението!
5. Затегнете контрагайка А, фиг. 4
6. Монтирайте отново капака В, затегнете здраво с ръка, фиг. 5.

**Înlocuirea magnetului
MBC-300/700**

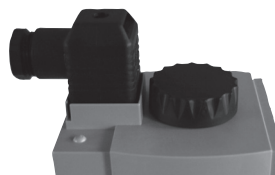
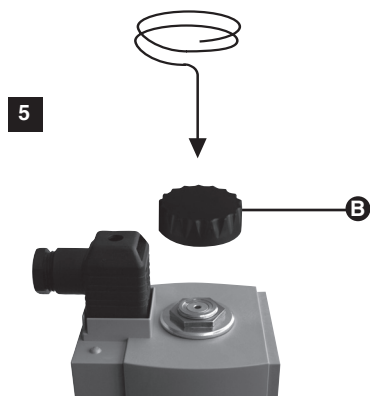
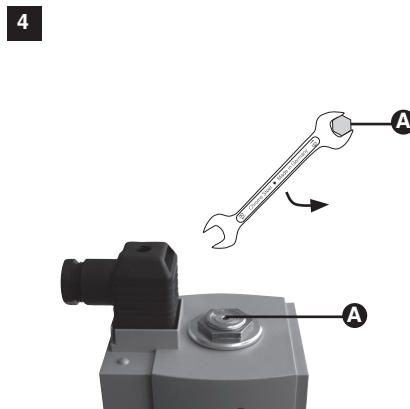
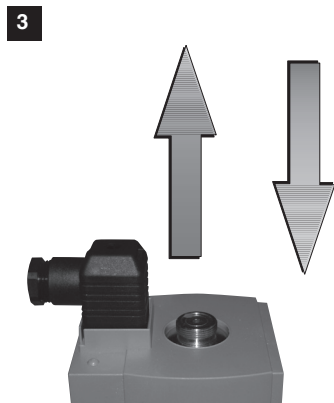
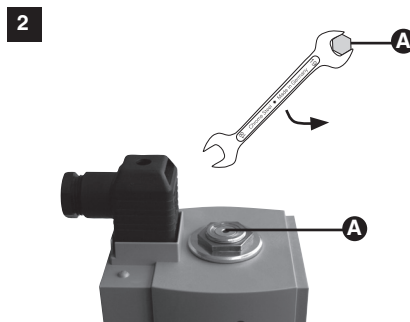
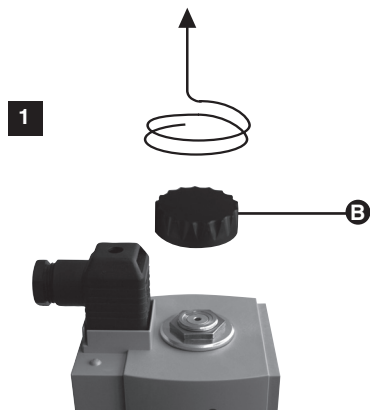
1. Întrerupeți alimentarea cu gaz, opriți alimentarea cu curent electric!
2. Scoateți capacul B, Fig. 1.
3. Slăbiți contrapiulița A, Fig. 2.
4. Înlocuiți magnetul, Fig. 3.
Înlocuiți cont neapărat de numărul magnetului și de tensiune!
5. Strângeți piulița A, Fig. 4.
6. Montați la loc capacul B, strângeți-l bine cu mână, Fig. 5.

**Mágnescsere
MBC-300/700**

1. Szakítsa meg a gázellátást, kapcsolja ki az áramellátást!
2. Távolítsa el a B jelű fedelet 1. kép.
3. Meg kell lazítani az ellenanyát (A) 2. kép.
4. Cserélje ki a jelű mágnes 3. kép.
Feltétlenül ügyeljen a mágnes számára és a feszültségre!
5. Meg kell húzni az ellenanyát (A) 4. kép.
6. Szerelje vissza, majd kézzel jól húzza meg a B jelű fedelet 5. kép.

**Αντικατάσταση πηνίου
MBC-300/700**

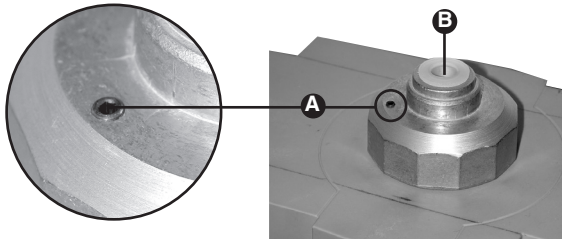
1. Διακόψτε την παροχή αερίου, αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος!
2. Αφαιρέστε το καπάκι Β, εικόνα 1.
3. Ελευθερώστε το κόντρα-παξιμάδι Α, εικόνα 2.
4. Αντικαστήστε το μαγνήτη, εικόνα 3.
Δώστε οπωσδήποτε προσοχή στον αριθμό του μαγνήτη και την τάση!
5. Σφίξτε το κόντρα-παξιμάδι Α, εικόνα 4.
6. Επανατοποθετήστε το καπάκι Β, και σφίξτε το με το χέρι, εικόνα 5.



Смяна на магнита MBC-1200

1. Пренесва се притокът на газ, изключва се електрозахранването!
2. Фиксираният болт А се освобождава, фиг. 1.
3. Капакът В се отстранява, фиг. 2.
4. Магнитният капак се повдига внимателно, фиг. 3.
5. Освобождават се щепселните съединения за заземяване и проводниковата платка, фиг. 4.
6. Магнитите се подменят, фиг. 5.
7. Електрическите съединения се свързват. Сглобяване в обратна последователност.
8. Капакът В се монтира отново, притяга се силно с ръка, фиг. 6.
9. Фиксирания болт А се завърта докрай, фиг. 7.

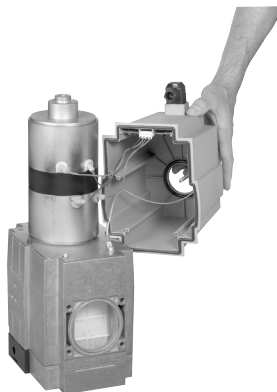
1



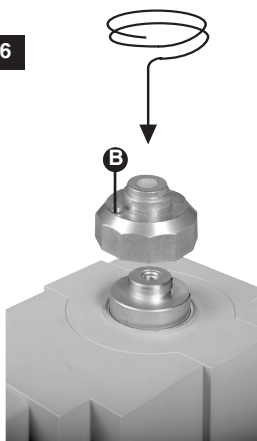
3



4



6



Mágnescsere MBC-1200

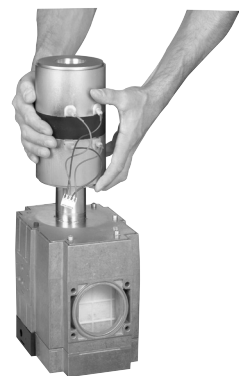
1. Gáz bevezetését szakítsa meg, az áramellátást kapcsolja le!
2. Az A biztosítósavart lazítsa meg, 1. kép.
3. A B fedelet távolítsa el, 2. kép.
4. A mágnes buráját óvatosan emelje le, 3. kép.
5. A földelés és a nyomtatott lemez dugós csatlakozóit húzza ki, 4. ábra.
6. A mágneseket cserélje ki, 5. kép.
7. Az elektromos csatlakozásokat hozza létre. Az összeszerelés fordított sorrendben történik.
8. A B fedelet szerelje vissza, kézzel húzza meg, ameddig tudja, 6. kép.
9. Az A biztosító csavart hajtsa be ütközésig, 7. kép.

A mágnesek számára és a feszültségre feltétlenül figyeljen!

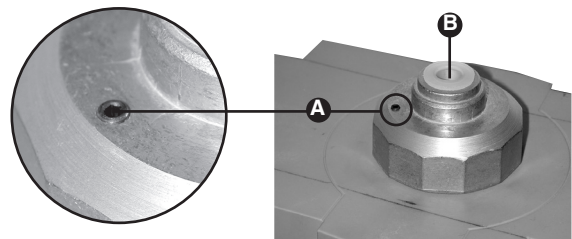
2



5



7



Αντικατάσταση μαγνητών MBC-1200

1. Διακόψτε την τροφοδοσία αερίου, απoσυνδέστε την τροφοδοσία ρεύματος!
2. Χαλαρώστε τον κοχλία ασφαλείας Α, εικόνα 1.
3. Απομακρύνετε το κάλυμμα Β, εικόνα 2.
4. Αφαιρέστε προσεκτικά το μαγνητικό κάλυμμα προς τα επάνω, εικόνα 3.
5. Αποσυνδέστε τα βύσματα συνδέσεων για τη γείωση και την πλακέτα, εικόνα 4.
6. Αντικαταστήστε τους μαγνήτες, εικόνα 5.
7. Συνδέστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις. Συναρμολόγηση σε αντίστροφη σειρά.
8. Τοποθετήστε εκ νέου το κάλυμμα Β, σφίξτε το με το χέρι, εικόνα 6.
9. Βιδώστε τον κοχλία ασφαλείας Α μέχρι το τέρμα, εικόνα 7.



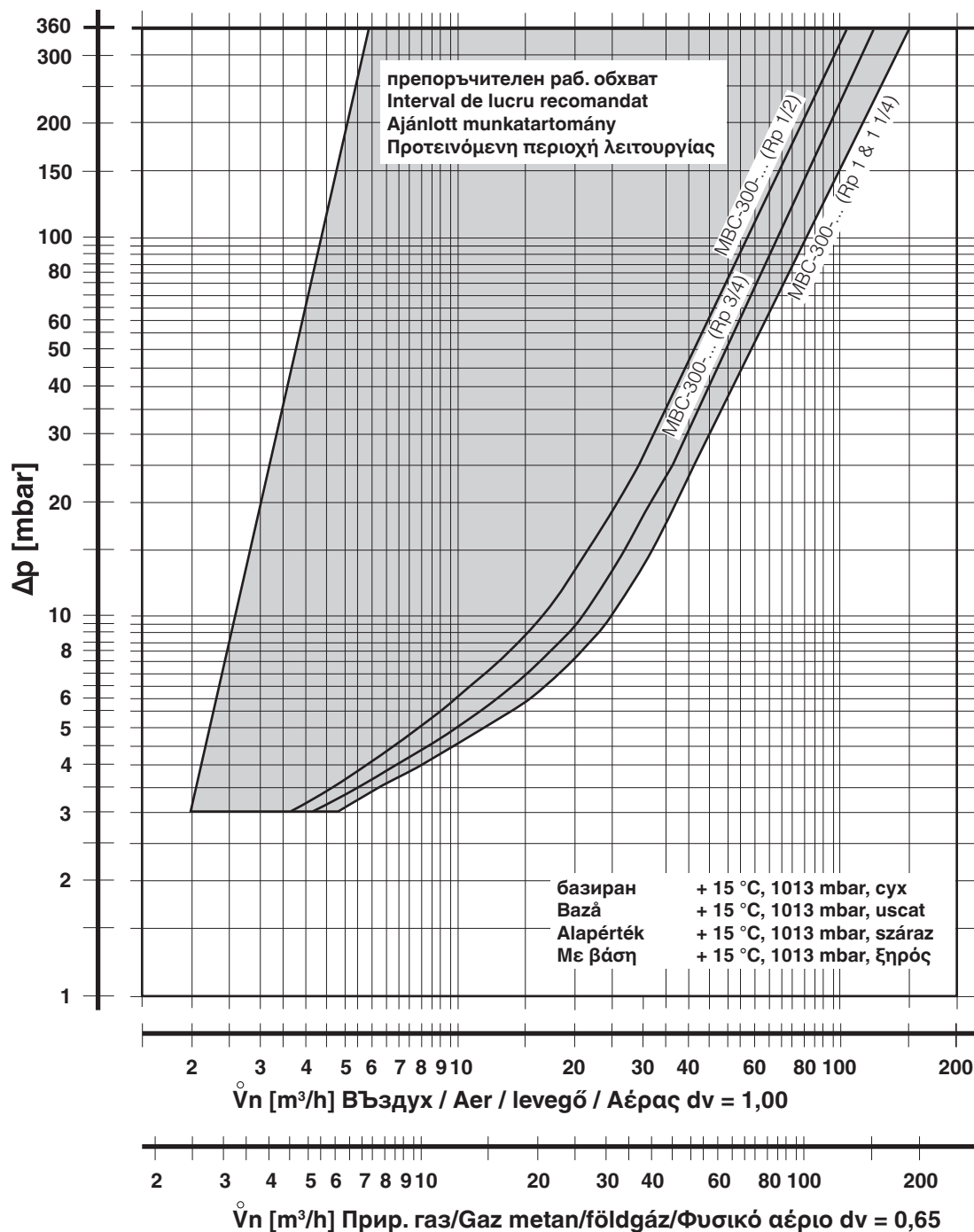
Диаграма на дебит 1/ Diagrama de debite 1/ áramlási diagram 1/ Διάγραμμα ροής 1

Криви за подбор на оборудване (в отрегулирано състояние), с фин филтър.

Curbe de debit pentru aparate de tip (reglate), cu microfiltru

Függvénygörbék a készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), finomszűrővel

Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου (σε κατάσταση προελέγχου), με μικροφίλτρο



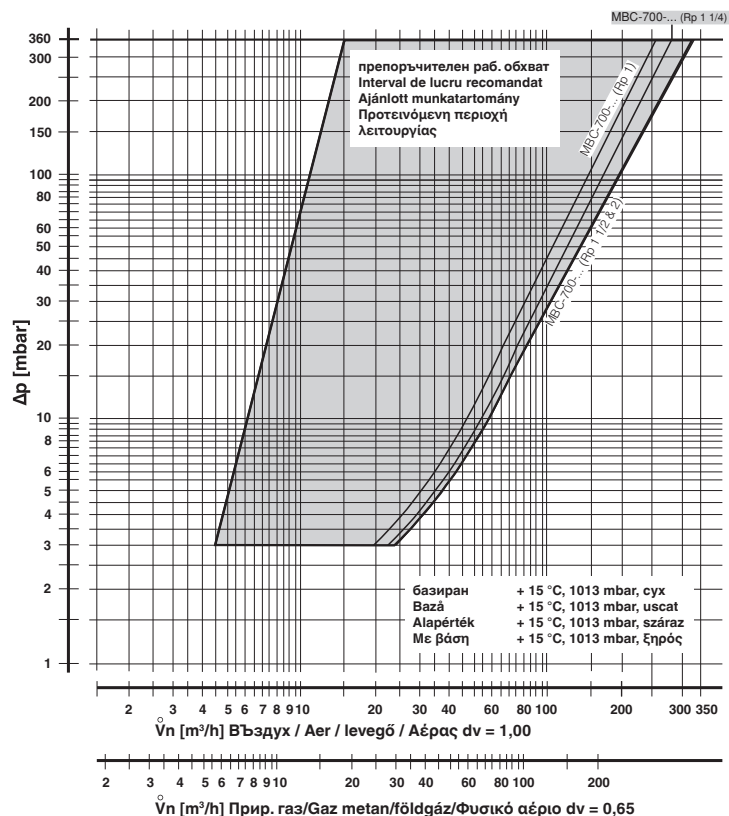
Диаграма на дебит 1/ Diagrama de debite 1/ áramlási diagram 1/ Διάγραμμα ροής 1

Криви за подбор на оборудване (в отрегулирано състояние), с фин филтър.

Curbe de debit pentru aparate de tip (reglate), cu microfiltru

Függvénygörbék a készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), finomszűrővel

Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου (σε κατάσταση προελέγχου), με μικροφίλτρο



MBC-1200-...

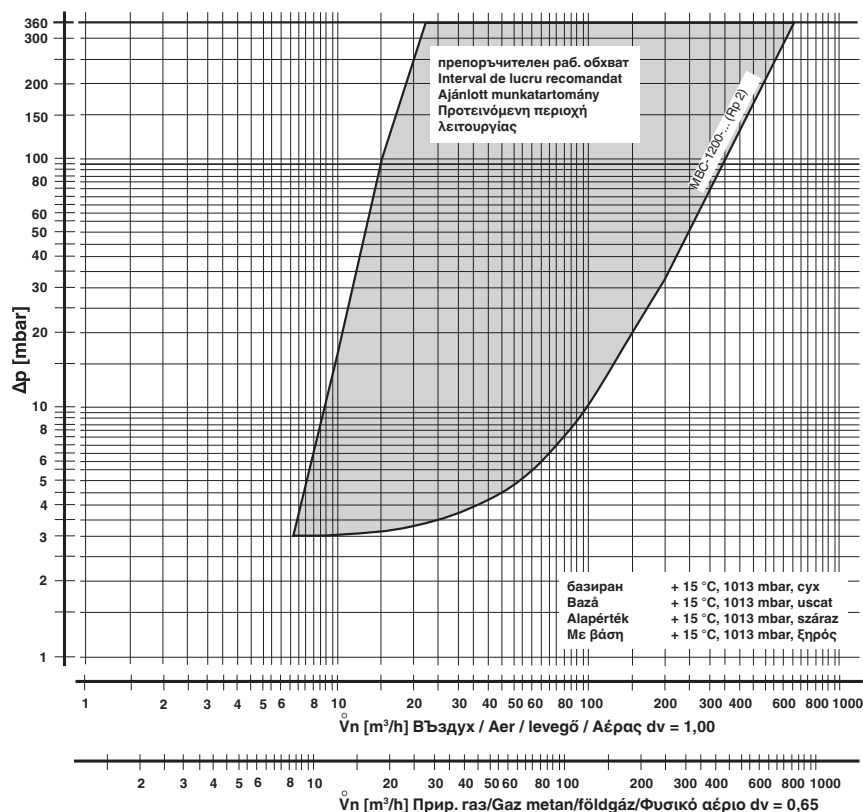
Диаграма на дебит 1/ Diagrama de debite 1/ áramlási diagram 1/ Διάγραμμα ροής 1

Криви за подбор на оборудване (в отрегулирано състояние), с фин филтър.

Curbe de debit pentru aparate de tip (reglate), cu microfiltru

Függvénygörbék a készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), finomszűrővel

Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου (σε κατάσταση προελέγχου), με μικροφίλτρο



Рез. части / Принадлежности Piese de schimb / Accesorii Alkatrész / Tartozék Ανταλλακτικά/Εξαρτήματα	Поръчка № Număr de comandă Rendelési szám Κωδικός παραγγελίας
Опорен болт с ниска глава и О-пръстен fiurub de închidere, plat cu garnitură inelară Lapos, O-gyűrűs zárócsavar Βιδωτή τάπα	
G 1/8	230 432
Адапт. комплект за GW A2 снабден с канал G 1/4 Set adaptor pentru GW A2 cu racord G 1/4 Adapterkészlet GW A2-hoz (csatlakozás: G 1/4) Σετ αντάπτορα για GW A2 με σύνδεση G 1/4 MBC...	222 982
Цонгъл за магистрала, черен Priză, neagră Vezetékdoboz, fekete Μαύρο βύσμα GDMW, 3 pol. + E	210 319
Свързващ фланец Flanșă de racord Csatlakozókarima Φλάντζα σύνδεσης	
MBC-300-... Rp 1/2	222 341
MBC-300-... Rp 3/4	222 342
MBC-300-... Rp 1	222 001
MBC-300-... Rp 1 1/4	240 506
MBC-700/1200-... Rp 1	222 343
MBC-700/1200-... Rp 1 1/4	222 344
MBC-700/1200-... Rp 1 1/2	221 884
MBC-700/1200-... Rp 2	221 926
О-пръстен, изпитан според EN (комплект 2 броя) Garnitură inelară, verificată conform EN (set 2 bucăși) O-gyűrű, EN-tesztelt (készlet, 2 db) Στεγανωτικός δακτύλιος O-Ring βάσει προτύπων EN (Σετ 2 τεμαχίων)	
MBC-300-... 57 x 3,0	230 443
MBC-700/1200-... 75 x 3,5	230 444
Винт с гнез. глава според DIN 912, 8.8 (комплект 4 броя) fiurub cilindric DIN 912, 8.8 (set 4 bucăși) Hengercsavar, DIN 912, 8.8 (készlet, 4 db) Βίδα Allen DIN 912, 8.8 (Σετ 4 τεμαχίων)	
MBC-300-... M6 x 25	010 272
MBC-700/1200-... M8 x 35	248 410
Изм. връзка с упл. пръстен fituoruri de măsurare cu inel de etanșare Mérőcsonk és tömítőgyűrű Σειρά βιδών για χάλυβα	
G 1/8	219 008
G 1/4	022 335

Рез. части / Принадлежности Piese de schimb / Accesorii Alkatrész / Tartozék Ανταλλακτικά/Εξαρτήματα	Поръчка № Număr de comandă Rendelési szám Κωδικός παραγγελίας
Филтърна вложка Magnet de rezervă Cseremágnes Ανταλλακτικό πηνίο	
DIN 43 650	по заявка la cerere Mágnesszám Κατ' απαίτηση
Филтър Set de filtrare Szűrőbetét Στοιχείο φίλτρου	
MBC-300-... 1 бр. в комплект 1 bucăși/set 1 db/készlet 1 τεμάχιο/σετ	241 916
MBC-300-... 10 бр. в комплект 10 bucăși/set 10 db/készlet 10 τεμάχια/σετ	241 917
MBC-700-... 1 бр. в комплект 1 bucăși/set 1 db/készlet 1 τεμάχιο/σετ	242 072
MBC-700-... 10 бр. в комплект 10 bucăși/set 10 db/készlet 10 τεμάχια/σετ	242 073
MBC-1200-... 1 бр. в комплект 1 bucăși/set 1 db/készlet 1 τεμάχιο/σετ	245 624
MBC-1200-... 10 бр. в комплект 10 bucăși/set 10 db/készlet 10 τεμάχια/σετ	245 625

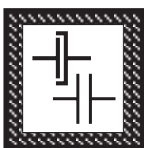


Работата върху
MBC може да бъде
изпълнявана само
от специализиран
персонал.

Lucrările la MBC au
voie să fie efectuate
numai de către personal
specializat.

Az MBC-n csak a
megfelelő képesítéssel
rendelkező szakember
dolgozhat.

Κάθε επέμβαση
στις συσκευές MBC
πρέπει να γίνεται
από εξειδικευμένο
προσωπικό.

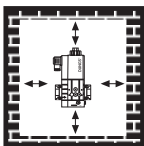


Защитавайте фланц.
повърхности. Затягайте
винтовете на кръст.
Монтирайте без
деформация.

Protejați suprafețele
flanșelor.
fiuruburile trebuie
strânse în cruce.
Aveți grijă ca montarea
să fie făcută fără
tensiune!

Óvja a karimák felületét.
Keresztben húzza meg a
csavarokat.
Feszültségmentes
állapotban szerelje a
készüléket!

Προστατέψτε τις
επιφάνειες της φλάντζας.
Σφίξτε σταυρωτά τις βίδες.
Βεβαιωθείτε ότι δεν
έχουν προκληθεί
μηχανικές τάσεις κατά την
εγκατάσταση.



Не позволявайте никакъв
пряк контакт между MBC
и втвърдена зидария,
бетонни стени или
подове.

Nu este permis un
contact direct între MBC
și zidărie neuscată,
pereți de beton, podele.

Az MBC nem érintkezhet
közvetlenül száradó
fallal, betonfallal vagy
padlóval.

Δεν επιτρέπεται η
άμεση επαφή μεταξύ
MBC και τοίχων παλαιάς
κατασκευής, τοιχωμάτων
και δαπέδων από
σκυρόδεμα.



Осигурете щото никакъв
кондензат да не протича
обратно от импулсните
линии към MBC.

Trebuie să se asigure
faptul ca nici un fel de
condens din conductele
de impulsuri nu revine
înapoi la MBC.

Biztosítani kell, hogy
az impulzusvezetékől
nem folyhasson vissza
kondenzvíz az MBC-be.

Βεβαιωθείτε ότι δεν
υπάρχει επιστροφή
συμπυκνώματος υγρασίας
από τις γραμμές σημάτων
με είσοδο στη συσκευή
MBC.

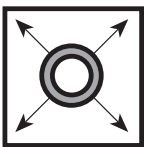


Винаги използвайте
нови уплътнения след
демонтаж и монтаж на
части.

După demontarea
sau înlocuirea
componentelor, trebuie
utilizate garnituri de
etanșare noi.

A részegységek
kiszerezése/ átépítése
után mindig új tömítést
használjon.

Πάντοτε, μετά την
αφαίρεση και την
επανατοποθέτηση
ορισμένων εξαρτημάτων,
απαιτούνται νέες
σιμούχες.



Изпитване за утечка на
тръбопровода: затворете
сферичен кран преди
MBC.

Verificarea etanșeității
conductelor de șevă:
robinetul înainte de
MBC trebuie închis.

Csővezeték
tömítettségének
ellenőrzése: zárja el
az MBC előtti golyós
csapot.

Για τη δοκιμή
στεγανότητας των
σωλήνων: κλείστε
τη σφαιρική βαλβίδα
ανάντη των σωμάτων
MBC.



При завършване на
работа върху изпълнете
изпитване за утечки и
функционалност.

După terminarea
lucrărilor la MBC:
efectuați un control
al etanșeității și al
funcționării.

Az MBC-n végzett
munkák végén
ellenőrizze a
tömítettséget és a
készülék működését.

Στο τέλος των
εργασιών σε συσκευή
MBC: ελέγξτε τη
στεγανότητα και τη
λειτουργία.



Никога не изпълнявайте
работа ако е подадено
захранване или налягане
на газа. Никакъв открит
пламък. Съблюдавайте
обществените наредби.

Nu efectuați niciodată
lucrări dacă există
încă presiune a
gazului sau tensiune
electrică. Evitați focul
deschis. Îineți cont de
reglementările locale.

Amennyiben a készülék
gáznyomás vagy villamos
feszültség alatt van, soha
sem szabad dolgozni
rajta. Kerülje nyílt láng
használatát. Tartsa be a
helyi előírásokat.

Σε καμία περίπτωση δεν
επιτρέπονται εργασίες με
πίεση αερίου ή ηλεκτρική
τάση. Αποφύγετε ελεύθερες
φλόγες και τηρείτε τους
τοπικούς κανόνες ασφαλείας.



Всички настройки и стойно-
сти за настройка трябва да
се изпълняват само в съот-
ветствие с ръководството за
експлоатация на производи-
теля на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile
de reglaj se vor efectua
numai în conformitate cu
instrucțiunile de exploa-
tare a producătorului ca-
zanului/arzătorului.

Minden beállítást és be-
állítási értéket csak a
kazán/égő gyártójának
üzemeltetési útmutatójá-
val összhangban szabad
elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες
τις ρυθμίσεις και τις τιμές
ρύθμισης μόνο σύμφωνα
με τις οδηγίες λειτουργί-
ας του κατασκευαστή της
δεξαμενής/του καυστήρα



Ако тези инструкции не
се следват, резултатът
може да бъде лична
травма или повреда на
собственост.

În cazul nerespectării
indicațiilor, se poate
ajunge la accidente
corporale sau pierderi
materiale.

A tudnivalók be nem
tartása személyi vagy
dologi kárt okozhat.

Η μη τήρηση των
παραπάνω μπορεί να
προκαλέσει σωματικές
βλάβες ή ζημιές.



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда. Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желанят срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Directiva privind aparatele sub presiune (PED) și directiva referitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) reclamă o verificare regulată a generatorilor de căldură în vederea asigurării pe termen lung a unor grade de utilizare ridicate și, implicit, a unei poluări minime a mediului înconjurător. Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatások és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében. A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekre érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης. Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	Зависим от конструкцията срок на експлоатация durată de serviciu condiționată constructiv Konstrukciótól függő élettartam Κατασκευαστική διάρκεια ζωής		CEN норма normă CEN CEN-norma Πρότυπο CEN
	брой цикли număr de cicluri Ciklusszám Αριθμός κύκλων	време [години] timp [ani] Idő [év] Χρόνος [έτη]	
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szelepellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	250.000	10	EN 1643
газ /Gaz /Gáz /Αέριο Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	50.000	10	EN 1854
въздух/Aer/Levegő/Αέρας Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	250.000	10	EN 1854
превключвател дефект газ / comutator lipsă gaz Gázhiány kapcsoló / Διακόπτης μείωσης αερίου	N/A	10	EN 1854
мениджър горене / manager de ardere Fűtési manager / Διαχειριστής καύσης	250.000	10	EN 298 (газ /Gaz / Gáz /Αέριο) EN 230 (масло/com- bustibil lichid/ Ολαί/Λάδι
Ултравioletов датчик за пламъка ¹ Senzorul de flăcări-UV ¹ UV-lángérzékelő ¹ Αισθητήρας φλόγας UV ¹	N/A	10.000 Εκсплоатационни часове Ore de funcționare Üzemóra Ώρες λειτουργίας	---
Регулатори на налягането на газа ¹ / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului ¹ / Gáznyomás-szabályozó berendezések ¹ / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
газов вентил с контролна система на вентила ² supapă de gaz cu sistem de verificare a supapei ² Gázszelep szelepellenőrző rendszerre ² Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	след ригистрирана грешка după o eroare detectată Felismert hiba után σύμφωνα με το αναγνωρισμένο σφάλμα		EN 1643
Газов клапан без система за изпитване на клапана ² Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului ² Gázszelep szelepellenőrző rendszer nélkül ² Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	50.000 - 200.000 в зависимост от номиналния вътр. диаметър dependent de diametrul A névleges mérettől függő εξαρτάται από το ονομαστικό πλάτος	10	EN 161
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Намаляващи експлоатационни характеристики поради стареене / Caracteristici de lucru în scădere ca urmare a îmbătrânirii Használati idő miatti csökkenő üzemeltetési lehetőségek / Μειωμένες ιδιότητες λειτουργίας λόγω γήρανσης			
² Группы газовые II, III / Familiile de gaz II, III / Gázcsalád II, III / Οικογένειες αερίων II, III N/A не е приложимо / neaplicabil / nem használható / μη εφαρμοστέο			